Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

E21 - Langue vivante étrangère écrite - niveau A - Italien

Session 2022 • Code sujet : **22LVE-ITA/22LVEA-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Le droit à la déconnexion et le travail à distance en Europe (1 question) **Page 3**

2. Rédaction professionnelle en italien sur le travail à distance (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmav.fr/assets/annales/bts-mav/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2022/BTS MAV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2022 - 1-Sujet.pdf

1. Le droit à la déconnexion et le travail à distance en Europe

Un article de Silvia Serafini présente l'essor du télétravail pendant la pandémie et ses effets sur l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée. Il compare les règles nationales sur le droit à la déconnexion en Italie, en France, en Belgique, en Allemagne et en Espagne.

Compréhension

Question I. Rédiger en français un compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %. Indiquer le nombre de mots utilisés.

Cet article présente l'essor du télétravail en Europe et les règles relatives au droit à la déconnexion. Une étude du cabinet Toffoletto De Luca Tamajo, menée avec Ius Laboris, compare les législations nationales et révèle une situation fragmentée : certains pays n'ont adopté aucune norme.

Pendant la pandémie, le télétravail a limité les contaminations et permis la poursuite des activités. Il évite aux salariés les déplacements et leurs coûts. En Italie, en mai 2021, 5,4 millions de salariés travaillaient à distance, plus de sept millions avec les indépendants. Mais le domicile peut brouiller les frontières entre vie privée et vie professionnelle : sans horaires précis, les salariés risquent d'être joignables en permanence.

En Italie, la loi de 2017 prévoit un accord individuel définissant les mesures de déconnexion. Une disposition de 2021 reconnaît ce droit dans le respect de ces accords, qui peuvent fixer des périodes d'astreinte.

En Europe, aucune règle commune n'existe ; le Parlement demande une directive. En France, les entreprises d'au moins cinquante salariés doivent négocier un accord ou adopter une politique interne. En Belgique, l'employeur doit prévenir le stress technologique, notamment par la déconnexion. En Allemagne et en Espagne, ce droit figure dans les conventions collectives ou les règles internes.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Compte rendu : 200 mots.

2. Rédaction professionnelle en italien sur le travail à distance

La partie expression propose deux productions écrites destinées au directeur des ressources humaines dans le contexte du télétravail. Le candidat choisit un seul sujet et respecte le format, les consignes de contenu et les formules d'usage demandées.

Rapport

Question Sujet 1. Rédiger en italien un bref rapport de 180 à 200 mots adressé au directeur des ressources humaines, en respectant les formules d'usage et en utilisant une identité d'emprunt. Présenter son expérience du travail à distance pendant la crise sanitaire, ses avantages et ses inconvénients, puis indiquer si l'on est favorable à sa pérennisation et justifier son avis par des exemples.

Modello in italiano : relazione (circa 190 parole, intestazione inclusa)

Alla cortese attenzione del Direttore delle Risorse Umane
Oggetto: esperienza di lavoro da remoto
Gentile Direttore,

Durante la crisi sanitaria ho lavorato da casa per diversi mesi. Ho imparato a usare gli strumenti digitali e a comunicare online con i colleghi. Il lavoro da remoto ha avuto diversi vantaggi: non dovevo fare lunghi spostamenti, risparmiavo tempo e denaro e potevo concentrarmi meglio su alcune attività. Inoltre, lavorare da casa ha permesso all'azienda di continuare le sue attività durante l'emergenza.

Tuttavia, questa esperienza ha avuto anche degli svantaggi. A volte mi sentivo isolato e mi mancavano gli scambi spontanei con i colleghi. Era difficile separare la vita privata da quella professionale: ricevevo messaggi dopo l'orario di lavoro e passavo molte ore davanti allo schermo. Alcune riunioni online erano troppo lunghe.

A mio parere, il lavoro da remoto dovrebbe continuare, ma non tutti i giorni. Propongo due giorni alla settimana a casa e tre in ufficio. Così possiamo risparmiare tempo e mantenere un contatto regolare con la squadra. Per riuscirci, è necessario stabilire orari chiari, organizzare bene le riunioni e rispettare il diritto alla disconnessione.

La ringrazio per l'attenzione e resto a disposizione.
Cordiali saluti,
Marco Bianchi

Traduction française
À l'attention du directeur des ressources humaines. Objet : expérience du télétravail. Monsieur le Directeur, pendant la crise sanitaire, j'ai travaillé chez moi pendant plusieurs mois. J'ai appris à utiliser les outils numériques et à communiquer en ligne avec mes collègues. Le télétravail avait plusieurs avantages : je n'avais pas de longs trajets à faire, j'économisais du temps et de l'argent et je pouvais mieux me concentrer sur certaines tâches. Il a aussi permis à l'entreprise de poursuivre ses activités pendant la crise. Cependant, je me sentais parfois isolé et les échanges spontanés avec les collègues me manquaient. Il était difficile de séparer vie privée et vie professionnelle : je recevais des messages après les heures de travail et je passais beaucoup de temps devant un écran. Certaines réunions en ligne étaient trop longues. À mon avis, le télétravail devrait être maintenu, mais pas tous les jours : deux jours à domicile et trois au bureau. Il faut fixer des horaires clairs et respecter le droit à la déconnexion. Merci de votre attention. Cordialement, Marco Bianchi.

Vocabulaire et grammaire : *da remoto* signifie « à distance » ; *mi mancavano* signifie « les échanges me manquaient » ; *dovrebbe continuare* exprime une proposition ou un souhait. Après *è necessario*, on emploie l'infinitif : *stabilire*, *organizzare*, *rispettare*.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Favorevole al mantenimento del lavoro da remoto per due giorni alla settimana, con orari chiari e diritto alla disconnessione.

Courriel

Question Sujet 2. Rédiger en italien un courriel au directeur des ressources humaines en respectant la présentation et les formules d'usage de la correspondance électronique. Utiliser l'identité d'emprunt Silvio/a Amadei. Se présenter, décrire son travail, préciser les périodes de télétravail et de déconnexion selon ses activités personnelles et familiales, signaler les difficultés éventuelles et indiquer à quelle fréquence reprendre le travail en présentiel.

Modello in italiano : e-mail

Da: Silvio Amadei
A: Direttore delle Risorse Umane
Oggetto: Organizzazione del lavoro da remoto

Gentile Direttore,

mi chiamo Silvio Amadei e lavoro nel servizio amministrativo dell'azienda. Mi occupo della gestione dei documenti e delle fatture e rispondo alle richieste dei clienti. Per queste attività uso il computer e il telefono.

Vorrei lavorare da remoto il lunedì, il martedì e il giovedì. Il mercoledì e il venerdì preferirei venire in ufficio per collaborare con i colleghi e partecipare alle riunioni. Accompagno mio figlio a scuola la mattina; per questo, propongo di iniziare alle 9:00 e terminare alle 17:30. Dopo quest'ora, e durante le attività familiari della sera, vorrei disconnettermi e non ricevere messaggi di lavoro, salvo un'urgenza concordata.

Le possibili difficoltà sono una connessione Internet instabile e una comunicazione meno immediata con la squadra. Per mantenere un buon coordinamento, propongo quindi due giorni di lavoro in presenza alla settimana.

La ringrazio per l'attenzione e resto a disposizione per parlarne.
Cordiali saluti,
Silvio Amadei

Traduction française
Objet : organisation du télétravail. Monsieur le Directeur, je m'appelle Silvio Amadei et je travaille au service administratif de l'entreprise. Je m'occupe des documents et des factures et je réponds aux demandes des clients. Je souhaiterais télétravailler le lundi, le mardi et le jeudi. Je préférerais venir au bureau le mercredi et le vendredi pour collaborer avec mes collègues et participer aux réunions. J'accompagne mon fils à l'école le matin ; je propose donc de commencer à 9 h et de terminer à 17 h 30. Après cette heure et pendant les activités familiales du soir, je souhaiterais me déconnecter et ne pas recevoir de messages professionnels, sauf urgence convenue. Les difficultés possibles sont une connexion Internet instable et une communication moins immédiate avec l'équipe. Je propose donc deux jours de présence au bureau par semaine. Merci de votre attention. Cordialement, Silvio Amadei.

Vocabulaire et grammaire : *mi occupo di* signifie « je m'occupe de » ; *vorrei* signifie « je souhaiterais » et permet de formuler une demande polie ; *dopo quest'ora* signifie « après cette heure » ; *salvo* signifie « sauf ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Telelavoro lunedì, martedì e giovedì; disconnessione dopo le 17:30; presenza in ufficio il mercoledì e il venerdì.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2022)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve de BTS tertiaires E21 Italien, session 2022, porte le code 22LVE-ITA/22LVEA-ITA et dure deux heures. Son coefficient varie de 1 à 2 selon la spécialité. À partir d'un article sur le télétravail et le droit à la déconnexion en Europe, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite professionnelle en italien.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu restitue en français les idées essentielles du texte, sans traduction phrase par phrase.
- La tolérance de plus ou moins 10 % autour de 180 mots donne une plage de 162 à 198 mots.
- Le rapport du sujet 1 compte 180 à 200 mots et présente expérience, avantages, inconvénients et avis argumenté.
- Le courriel du sujet 2 expose une organisation concrète du télétravail et les périodes de déconnexion souhaitées.

Points de vigilance & attentes du jury

- Réaliser la compréhension et choisir un seul des deux sujets d'expression.
- Indiquer le nombre de mots du compte rendu et respecter les longueurs imposées.
- Employer le format et les formules d'usage adaptés au rapport ou au courriel.
- Couvrir tous les éléments demandés et justifier clairement son avis lorsqu'il est sollicité.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment respecter la longueur demandée pour le compte rendu ?

Rédigez environ 180 mots en français, sans sortir de la plage de 162 à 198 mots. Comptez les mots après rédaction et inscrivez le total. Sélectionnez les idées principales plutôt que de traduire le texte phrase par phrase.

Q : Que retenir du texte sur le droit à la déconnexion ?

Le texte souligne l'absence de règle européenne uniforme. L'Italie prévoit notamment des accords individuels, la France des négociations ou une politique d'entreprise sous certaines conditions, tandis que l'Allemagne et l'Espagne s'appuient souvent sur des accords collectifs ou des règles internes.

Q : Dois-je rédiger les deux sujets proposés en expression ?

Non. La consigne demande de traiter un seul des deux sujets. Choisissez le rapport de 180 à 200 mots ou le courriel, puis vérifiez que votre production répond à tous les éléments spécifiques de l'option retenue.

Q : Quels éléments vérifier dans la production écrite en italien ?

Respectez le destinataire, le format, les formules d'usage et l'identité d'emprunt demandée. Votre texte doit couvrir chaque élément du sujet choisi, être organisé et compréhensible, et comporter une argumentation pertinente lorsque la consigne demande de justifier votre avis.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmav.fr/assets/annales/bts-mav/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2022/BTS MAV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2022 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Metiers de l\ : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.